



# THE UNIVERSITY BULLETIN

VOLUME NINE

NOVEMBER 1972

NUMBER TWO

## CONTENTS

Thirteenth Congregation . . . . .	1
Exhibition of Chinese Calligraphy and Public Lectures at the Institute of Chinese Studies . . . . .	6
Recent Developments of the Computing Centre . . . . .	7
Symposium on Music Education in Hong Kong . . . . .	8
Staff Profiles . . . . .	8
Comings and Goings . . . . .	9
College News . . . . .	10

## THIRTEENTH CONGREGATION

A world-renowned professor of Civil Engineering and an eminent banker were conferred the degree of Doctor of Laws, *honoris causa*, at the Thirteenth Congregation of the University held on 20th October in the Concert Hall of the City Hall. The Congregation for the conferment of honorary degrees and other degrees was presided over by His Excellency Sir Murray MacLehose, Chancellor of the University.

The two recipients of the honorary degrees were Professor Tung Yen Lin of the Department of Civil Engineering, University of California, Berkeley and the Hon. Lee Quo-wei, Managing Director and General Manager of Hang Seng Bank Ltd. The honorary degrees were conferred in recognition of their contribution to the world of learning and their invaluable service rendered to society. Dr. the Hon. Lee Quo-wei addressed the Congregation on behalf of the honorary graduates after the conferment of the honorary degrees. The public orator for the ceremony was Mr. John T.S. Chen, Deputy Registrar of the University. (The texts of Dr. the Hon. Lee Quo-wei's speech and the citations are published in a Special Supplement of *The University Bulletin*.)

This year 557 graduates received their Bachelor's degrees, including 163 Bachelors of Arts, 141 Bachelors of Science, 87 Bachelors of Business Administration and 166 Bachelors of Social Science. Altogether 41 graduates received Master's degrees: 13 Masters of Arts, 9 Masters of Science, 16 Masters of Business Administration and 3 Masters of Social Science.

A graduation dinner was held on 21st October, which was attended by Sir Murray, Vice-Chancellor Choh-Ming Li, the three College Presidents, senior government officials, community leaders, the graduates and staff members of the University. Mr. Li Fook-wo, member of the University Council, proposed a toast to the honorary graduates and the new graduates. It was responded to by Prof. Tung Yen Lin, Miss Chow Dick-ye and Mr. Chong Woon-tong. Mr. Wong Wah was master of ceremony for the occasion.

### English Text of Dr. Choh-Ming Li's Speech

After you have left this Concert Hall today, upon being asked to identify yourselves, each of you would respond as a matter of course: "I am a graduate of The Chinese University!" That would be an accurate and all but self-evident statement, alike from the lips of the utterer and to the ears of his inquirer. However, nine years ago such would not have been the case. At that time — or even four years thereafter — should you have introduced yourselves as students or graduates of The Chinese University it would have required further explanation. You would have had to add that you were a student of United College or Chung Chi College or New Asia College, as the case may be, before you could ring a bell with your listener. Today there is no longer this necessity: The Chinese University has come into its own as an entity.

What has made this possible? There is no question in my mind that underlying all that has transpired in

the last nine years is the all-out effort to pool together, as far as possible, all human, financial and material resources within the whole University so as to maximize the end-results with the given means. We all should appreciate that this would not have been possible without the team work of our entire faculty and student body.

The campus of The Chinese University is being rapidly built, and will be completed in another two or three years. This development, external as it is, has caught everybody's attention. But what has happened in the internal development of The Chinese University? Perhaps even many of our graduates today do not have a clear idea, not to mention the people outside the University. For this reason, I feel there is a need to give you an explanation. In the matter of teaching, the various Boards of Studies have made significant contributions, vertically to faculty-student relations and horizontally to the relations among the several Colleges. A Board of Studies is composed of all the teaching staff of a given department in all three Foun-



迎迓士爵強悅簡及長校敏卓李，堂會大遠抵士爵浩理麥督監學大  
*H.E. the Chancellor Sir Murray MacLehose greeted by Vice-Chancellor Choh-Ming Li and  
Dr. the Hon. Sir Yuet-keung Kan on his arrival at the City Hall*



dition Colleges subject to no collegiate demarcation, and its chairman may be a professor or a lecturer, depending on the circumstances of each particular Board. It is the Board of Studies that plays a major role in recommending the recruitment and appointment of the teaching staff of The Chinese University, determining the teaching load of individual members, exercising self-policing and discipline among themselves, and furthering harmonious relations with students.

In the area of academic programme, the various Research Institutes and Centres of the University have been carrying on research projects on a continuing basis and have had demonstrable results. The Art Gallery of the Institute of Chinese Studies is now established and regularly holding exhibitions; the *Lin Yutang's Chinese-English Dictionary of Modern Usage* is scheduled for publication in mid-November of this year; and the Journal of The Chinese University of Hong Kong will be inaugurated next spring to publish scholarly treatises in the natural sciences, social science and the humanities. Academic faculties and departments newly established are the Department of Government and Public Adminis-

tration, the Department of Biochemistry and the Department of Electronics. Those offering "minor studies" include: the Department of Japanese Studies, the Department of German Studies, the Department of French Studies, the Department of Computer Science, the Department of Translation, and the Department of Psychology. All these new subjects are offered for the selection of the students of the entire University.

So much for academic developments. On the administrative side, The Chinese University has also followed a policy of pooling resources. The outstanding innovation here is the computerization of the Staff Payroll System, the Space Utilization System, the University Health Service System, and the Personnel Records System. At the same time steps have been taken toward systematizing and recording by computer the entire transcript of student records and the inter-collegiate timetable. Accounting procedures have been standardized, and operations are being streamlined. Such matters as University purchases, intra-campus transportation and campus security have been handled centrally.



堂禮開離人禮主後畢完禮典  
*The procession leaving the Hall after the Congregation*

In student affairs, although The Chinese University Student Union has been organized barely a year or so it has already secured excellent cooperation with the student unions of the three Colleges. The University Student Union has adopted its own anthem and run its student newspaper. This year it organized for the first time the orientation programme for all new students. Thus the University Student Union has good progress in promoting the University spirit and assisting in the process of pooling resources.

Another significant development is the completion of the University Science Centre. This enables all the natural science departments of the three Colleges and the Graduate School (including Mathematics, Chemistry, Physics, Biology, Biochemistry and Electronics) to maintain offices and carry on research and laboratory work together. Administratively, the Science Centre is run by a committee composed of faculty members of the various departments. Already some of the students are attending classes in the Centre; in the near future, when work on the lecture hall complex is completed, all intercollegiate natural science courses will be taught

under one roof. By that time the three elements — research, administration and instruction — will have been merged, symbolizing another milestone in the process of pooling resources.

A word on the future, all that has been said above represents only the changes observable today. The present is vastly different from the modest beginning of nine years ago; by the same token we can expect to see the same degree of change nine years from now. What will be the major directions of change? For one thing, a major emphasis of The Chinese University will continue to be placed on Chinese Studies. With the adoption of new methodology, we hope that the Studies can be developed in both a deepening and widening fashion.

When it comes to student enrolment, we have decided to adopt a new plan beginning with the academic year 1973 under which freshman students will be distributed among the Faculties of Arts, Science and Commerce and Social Science, and not assigned to any departments. In other words, they will



詞答致上會宴業畢在君堂煥莊表代生業畢  
*Mr. Chong Woon-tong speaking on behalf of the graduates*

not select their major and minor subjects by departments until the second year. The aim of this new plan is to train students for leadership through both the generalist and the specialist approach, thus enabling them to become better specialists in order to adapt themselves to society's ever-changing demands. This is not to say that we are reverting to the traditional concept that places liberal-arts education above specialization. In point of fact, the two are indivisible. No one can hope to become a specialist of the first rank without being a broadly educated person. The Chinese University is prepared to bring all its resources to bear on raising the efficiency and the standard of its various elements in order to meet this new challenge and realize this long-range plan. We aspire to develop into an institution of excellence.

In connection with this new plan, I have also some good news to report to you. In response to our request the Government has recently approved an increase by fifty per cent of the number of undergraduates at The Chinese University in the next five years. While the original plan was to increase the enrolment by only sixteen per cent above the present level, now we will be able to more than triple that rate. By the 1977-78 academic year, the undergraduate enrolment of The Chinese University will have increased from the present 2,500 to around 3,800; and the total University enrolment will have reached 4,200, with the addition of the number of students in postgraduate studies. It should be realized that to accomplish this goal requires the united and unswerving effort on the part of the entire faculty and student body, all past and present graduates of the University, and the public at large. I am confident that we do not have to wait nine years, but in six years' time, in similar circumstances as these, there will be young men and women numbering fifty per cent more than yourselves who, upon leaving the Congregation, will each be able to say as you will: "I am a graduate of The Chinese University."

#### Mr. Li Fook-Wo's Speech

I rise to congratulate the graduates. It was not by accident that you were capped yesterday. Your cap is the crown of many years of study.

May I speak for the whole local community in welcoming you into active participation in the Hong Kong economy and culture. May you prosper and help others here to enjoy a fuller life.

To our Honorary Graduates, I wish to say that this University is proud to be associated with you. Those with whom you share this dinner tonight and all other generations of graduates will look up to you as models in their efforts to extend human knowledge and contribute to the welfare of mankind.

I have been asked to offer a few words of advice to our young graduates, which I hesitate to do as we all know that a Chinese banquet is too important an occasion to be disturbed by serious thinking.

Therefore, brevity should exceed gravity at such events. You all know the common saying that "it takes ten years for a tree to grow and a hundred years for the fruits of education to ripen". Since education is a life-long learning process, let us live to learn and learn to live.

Lao Tze taught us that "a tree one can hardly embrace grows from a tiny seed". Often, great careers have humble beginnings. In our own careers, let us not aim to start at the top, but start from the soil of honest effort, combining what we have learned with helpful advice from others.

In this pragmatic community of ours, when something is offered to others, something is expected in return. In ancient China, young people were taught to "do their good turn and not mind the outcome". It is in this spirit that we should serve our fellow-men.

Because man has a social nature, his personal development and the progress of society hinge on each other. Mencius said, "Weather is less important than a fertile field, and a fertile field less important than human harmony." "Human harmony" may be taken to mean "peace", "cooperation" and "fraternity". These are precisely what I hope our graduates will try to bring about in the family of man.

We are a Chinese University, but we are set in an international context, and supported by an international community with an unusual opportunity to look in two directions at once. Hong Kong's students, ideas, and products travel everywhere. Therein lies the peculiar responsibility of our two universities. Hong Kong is at a cross-road or focal point of cultures, so that the whole world looks at it, and expects of it an effort at comparison, assessment, and comprehensive thinking, even reconciliation, of opposed ways of thinking.

At the same time, any education anywhere must be appropriate to the community which nourishes it. It must represent, as Archibald MacLeish once suggested, "the community's projection of itself into the future". What kind of education would represent a suitable projection of Hong Kong into the future? We must continue to ask that.

Before concluding, I wish to thank you warmly, Mr. Vice-Chancellor, for having given me the opportunity to address this distinguished gathering. And now, may I propose a toast to the success of our graduates and to the even greater achievements of our honorary graduates. Ladies and Gentlemen, let us rise and drink to the graduates. Thank you.

(see also pictures in Chinese section)

## EXHIBITION OF CHINESE CALLIGRAPHY AND PUBLIC LECTURES AT THE INSTITUTE OF CHINESE STUDIES

### Exhibition of Chinese Calligraphy in Couplets

Since 19th October, the Art Gallery of the Institute of Chinese Studies of the University has been holding an Exhibition of Chinese Calligraphy in Couplets. The exhibits, totalling eighty-two couplets, belong to the Lok Tsai Hsien Collection of Hong Kong. The Exhibition covers a period of nearly three hundred years, from mid-17th century to early 20th century, and includes works by nearly all the most important calligraphers of the Ching period.

The couplet, written on two narrow pieces of paper or silk and hung on either side of a large painting or doorway, is one of the most common forms of calligraphic art which decorate houses of the Ching period. One of the factors contributing to the great popularity of written couplets is the Ching scholar's strong interest in epigraphy and etymology. Calligraphy and seal carving, art forms inextricably related to the above studies, flourished at the same time. This exhibition, with the generous support of the master of Lok Tsai Hsien, is an attempt to present a general survey of this art form.

The eighty-two couplets represent the work of sixty-nine calligraphers, spanning the entire Ching period. They include famous calligraphers, poets, scholars, seal

carvers, princes and high officials. All standard scripts, regular, clerical, seal, running, cursive are included.

The Exhibition is held in two parts. The first part, shown from 19th October to 17th November, consists of 42 couplets. The second part, consisting of 40 couplets, will be shown from 18th November to 23rd December. A fully illustrated catalogue *Lok Tsai Hsien Collection of Calligraphy in Couplets* has been published by the Art Gallery.

### Public Lectures

The Institute of Chinese Studies has launched a programme of public lectures in Mandarin since October this year as a continuation of a series of lectures held during the last academic year. The following is a list of the public lectures:

1. Great Families and Their Relation with the Government in Southern Dynasties  
Speaker: Prof. Mou Jun-sun  
Date: 18th October
2. The Overseas Expansion of Spain and Portugal and Its Effect on China's Monetary System during the 16th and 17th Centuries  
Speaker: Mr. Chuan Han-sheng  
Date: 4th November
3. A Background Study toward Appreciation of the Agricultural Sector of the Contemporary Chinese Economy  
Speaker: Mr. Chang Teh-chang  
Date: 18th November
4. The Military Defence System of the Ho Tao Area in the T'ang Dynasty  
Speaker: Mr. Yen Keng-wang  
Date: 25th November
5. Political Significance of the May 4th Movement  
Speaker: Mr. Wang Teh-chao  
Date: 9th December



## RECENT DEVELOPMENTS OF THE COMPUTING CENTRE

Established five years ago, the Computing Centre of the University has been offering its services with tremendous effort to assist faculty research and administrative work and to organise the teaching of computer science within the University.

Before the installation of an ICL 1904A Computer System at the Joint Universities Computer Centre in January 1971, the Computing Centre utilized an IBM 1130 Computer System to meet the various programming and data processing needs of the three Foundation Colleges and some departments of the University. Equipped with the ICL 1904A Computer System, under which scheme each University possesses one 7020 remote access terminal in addition to several teletypewriters, the Computing Centre has been able to provide more efficient and promising data processing service. The computer has been serving as an indispensable unit of device in many research projects completed by the Social Research Centre, the Department of Mathematics, the Department of Geography and the School of Education. It has also been playing a significant part in facilitating and simplifying the work of many departments of the University such as the Department of Extramural Studies, the Bursar's Office and the Personnel Section of the University Registry. With the assistance of the computer in handling applications, processing examination results and selecting candidates for admission, the Examination Section of the University finds that the whole process of Matriculation Examinations can be handled swiftly and efficiently.

Four elective courses on computer science were offered to undergraduate students in the academic year 1971-72. Beginning the academic year 1972-73, a minor degree course has been implemented, offering courses in programming and techniques.

Since the academic year 1971-72, a one-year full-time diploma course in Systems Analysis has been offered to postgraduate students. The course consists of Systems Analysis I & II, both of which the students are required to complete. They also attend some of the courses offered by the Lingnan Institute of Business Administration as their elective courses. For 1971-72, the following seven students will be awarded the Diploma in Systems Analysis subject to the approval of the Senate:

Chan Ping Chung  
Hsu Ball  
Hung Sai King  
Leung Kai Yu  
Mak Yu Sun  
Ng Wing Yu  
Wong Yoon Look

The Centre's research and diploma projects now in progress are as follows:

1. Machine Translation
2. Computer-Aided-Instruction — a new approach to Learning and to teaching  
It is an interactive system between a student and the computer.
3. Bus Scheduling by Simulation
4. Modelling by Non-linear Regression
5. Computer-Aided Weather Forecasting
6. Financial Modelling
7. Systems Analysis Projects

Knowledge of computers has passed outside the University to the public through the joint effort of the Centre and the Department of Extramural Studies. During the year 1971-72, the following computer courses were offered to the public with little or no prior knowledge of computers:

1. Computer Techniques
2. Computer Logic Design
3. Systems Analysis
4. FORTRAN Programming
5. COBOL Programming
6. Linear Programming
7. Numerical Analysis

Books and pamphlets on the computer and its programming published by the Computing Centre are listed below:

1. *Computer ABC*
2. *General Information on IBM 1130 Computing System*
3. *Subroutine Packages*

4. *FORTRAN IV Programming for Secondary School Science Students*
5. *Programming with FORTRAN IV*
6. *IBM 1130 Users' Guide*
7. *System 1130 Report Programme Generator (RPG) Programming Language*
8. Translated Version of *Computer: the Mind Stretcher* in Chinese
9. *FORTRAN IV Programming Language*
10. *Solution to Problems in FORTRAN IV Programming Language*

Three other books are under preparation:

1. *COBOL*
2. *Computer Science for Secondary School Students*
3. *Machine Translation*

## SYMPOSIUM ON MUSIC EDUCATION IN HONG KONG

The Symposium on Music Education in Hong Kong was the third Symposium sponsored by the Music Department of Chung Chi College. A Symposium on World Music was held in February 1970 and a Symposium on Chinese Music was held in October 1971. The Music Department plans to continue this series of Symposia in the public interest.

The Symposium on Music Education in Hong Kong was held from 20th to 22nd October at the Kowloon Caritas Centre, with additional conferences and film shows at Maryknoll Convent School nearby. About 250 music teachers from the local primary and secondary schools and the Colleges of Education participated in the three-day series of lectures, demonstrations, exhibits and panel discussions.

The faculty members of the Music Department gave talks on the newest trends in music education, how to teach the piano musically, and how to create a distinctively Asian music curriculum for Hong Kong which combines the best aspects of Western and Chinese music. Prof. Eric Taylor of the Royal School of Music

who was visiting Hong Kong as an examiner also delivered a lecture. The following is a list of the lectures delivered in the Symposium:

1. Music Education in Hong Kong  
*Dr. Dale Craig*
2. A Survey of New Approaches to Music Education  
*Dr. Ruth-Esther Hillila*
3. Possibilities for Chinese Music in Schools  
*Mr. Cheung Sai Bung*
4. Music Education in Asia  
*Dr. Dale Craig*
5. Teaching Music while Teaching Piano  
*Mr. David Gwilt*
6. The Training of the Professional Musician  
*Prof. Eric Taylor*

Two panel discussions were held: "Goals of a School Music Curriculum" and "The Teaching of Teachers". Panel members included representatives from the Department of Education, Grantham College of Education, Northcote College of Education, Diocesan Boys' School and St. Stephen Girls' College as well as the faculty members of the Music Department.

A special feature of the Symposium was an exhibit of teaching materials and films illustrating the Orff, Kodaly and Suzuki approaches to music teaching. Film in videotape teaching, student music camps and other topics were also included.

## STAFF PROFILES

**Dr. Kenneth C.Y. Po, Lecturer in Computer Science, Computing Centre**

Dr. Kenneth C.Y. Po, Lecturer in Computer Science, Computing Centre, studied Electrical Engineering through Ph.D. at the University of Leeds. The requirement for a great deal of computing work in his doctoral research led him to machine language programming of Pegasus, one of the earliest computers available in University Computing in England. He then joined LEO Computer, now part of ICL, in their research laboratories for work in logic design and computer hardware. The detail knowledge of computer logic gave him an oppor-

tunity to work on the very first hybrid computing problem in England, a once through boiling nuclear channel, with the Electronics Associates Limited, in their U.K. Computation Centre. This work led to a talk given to the Computer Society at the City University. He then spent two years with the Corporation for Economic and Industrial Research Limited, London, where he tackled operations research kind of problems on a CDC 3200 computer.

On his return to Hong Kong in 1968, Dr. Po participated in initiating the digital electronics industry in Hong Kong, helping to train computer and digital electronics personnel. Before he joined this University in August 1972, he had been with the University of Hong Kong as Temporary Lecturer in Electrical Engineering.

Dr. Po is a senior member of I.E.E.E., a corporate member of I.E.E. and a member of the Association for Computing Machinery and the Hong Kong Computer Society.

#### **Dr. Wong Yuk, Lecturer in Philosophy, New Asia College**

Dr. Wong Yuk graduated with a B.A. degree in 1961 from the University of Hong Kong and obtained his M.A. and Ph.D. degrees from the same university in 1963 and 1971. His doctoral dissertation is "A Critical Exposition of the Philosophy of Chuang Tzu". He was with the Holy Spirit Seminary of Theology and Philosophy as Lecturer in Chinese Philosophy for two academic years, 1970-72.

Dr. Wong has attended a number of international conferences including the Fifth East-West Philosophers' Conference held at the University of Hawaii in 1969 and the World Conference on Religion and Peace held in Kyoto in 1970. Two of his major publications published in 1967 are: *The Confucian View of Mean, Equilibrium and Harmony* and *Selected Writings of Bertrand Russell*.

#### **Mr. Kelly Leung Kai Wah, Fire Prevention/Security Officer, Office of Physical Development**

Mr. Kelly Leung Kai Wah graduated from the Department of Building Construction of the Hong Kong Technical College in 1965. Immediately after graduation, he joined the Government's Fire Service Department as Fire Officer Class III and was promoted to Class II in October 1971.

In the first three years, Mr. Leung was in charge of a number of Fire Stations on Hong Kong Island. He was transferred in 1968 to the Fire Prevention Bureau of the same Department. His duties were to process building plans submitted by architects, to check the means of escape in buildings and to recommend the provision of fire service installations. He joined the University in March 1972 to take charge of fire and security under the Office of Physical Development.

Mr. Leung joined the Institutes of Fire Engineer, England, in 1965 and obtained the graduated membership and associated membership in 1969 and 1970 respectively. In early 1972, he was recommended by the Institutes to be a member of the National Fire Prevention Association of the United States.

(pictures in Chinese section)

## **COMINGS AND GOINGS**

• The Rt. Hon. Lord Fulton of Falmer and Dr. Clark Kerr, overseas members of the University Council, visited the University in mid-October and attended the meeting of the Council and the Congregation on 19th and 20th October respectively.

• Sister Joan Delaney, Head of the Sociology Department, United College, attended a UNESCO Conference on "Educational Research & Development in Asia" in Tokyo from 2nd to 14th October.

• The Rev. Charles H. Long, Chaplain of Beaver College, U.S.A., and former Representative of the Yale-in-China Association in Hong Kong, and Mrs. Long visited New Asia College on 26th October.

• Visitors to United College included: Dr. Lau Wai-har, Teachers' Training College, Singapore; Mr. R.S. Middleton, Head of the School of Accountancy and Business Studies at the Institute of Technology, New Guinea, and Mrs. Middleton; Mr. William H. Newell, Department of Anthropology, University of Sydney; and Prof. Stanley Pressler, Graduate School of Business, Indiana University.

• Other visitors to the University included: Mr. E.S. Bush, Secretary of the Hong Kong Association in London; Dr. Chang Kia Ngau, Research Fellow, Hoover Institute of Stanford University, and Mrs. Chang; Prof. J. E. Enderby, Department of Physics, University of

Leicester; Dr. David Finkelstein, The Ford Foundation, New York; Mr. Charles W. Freeman, Jr., Bureau of East Asia Affairs, Department of State, U.S.A.; Mr. R.T. Griffiths, Secretary, the Hong Kong General Chamber of Commerce; and Mr. P.B. Hetherington, Assistant Secretary, the Association of Commonwealth Universities.

## COLLEGE NEWS

• United College celebrated its Sixteenth Anniversary on 20th October. Aside from the traditional lion and dragon dances and sports competitions for staff and students, the major events of the day included a showing of the colour slides taken during the University Student Union's visit to China during the summer vacation, a fashion show, and a procession of gaily-decorated floats representing individual departments of the College.

• Four lectures sponsored by the Department of Business Administration of New Asia College were delivered on 5th, 12th, 19th, and 20th October respectively:

- (1) "The Problems and Prospects of the Stock Market in Hong Kong" by Mr. Linton S.K. Chu
- (2) "A Seminar on the Problems and Prospects of Hong Kong's Textile Industries" by Mr. Kayser W. Sung
- (3) "Problems and Prospects of the Development of Hong Kong's Industries" by Dr. C.W. Chuang
- (4) "The Contribution of Management Consultant Firms to Modern Business Enterprises" by Mr. C.S. Chi

• The Chinese Language and Literature Society and History Society of the University, the Philosophy and Religion Society of Chung Chi College and the Philosophy Departmental Club of New Asia College jointly sponsored a Seminar on the Development of Contemporary Chinese Literature, History and Philosophy, held on 17th, 21st, 24th, 28th, and 30th October. The following lectures were delivered:

1. "Development of Chinese History as seen from the Excavated Relics" by Prof. Mou Jun Sun

2. "My Understanding of Research Work on Chinese History during the Past Twenty Years" by Mr. Cheung Kwan
3. "Contemporary Chinese Philosophy" by Mr. Ng Yu Kwan
4. "Development of Philosophy in People's Republic of China during the Past Twenty-Three Years" by Mr. Y.B. Chan
5. "Significance and Trend of Development of Chinese Literature in Recent Twenty Years (Mainland China)" by Mr. Wong Kai Chee
6. "Development of Contemporary Chinese Literature (Taiwan)" by Mr. Hu Chu Jen
7. "A Few Personal Impressions of the Development of Chinese Literature, History and Philosophy" by Prof. Hsu Foo Kuan

• At the invitation of the New Asia Research Institute Colloquium, Dr. Y.P. Mei, President of New Asia College, gave a talk on 7th October on "Chinese Studies in the U.S.A."

• The Chinese Society of United College sponsored a talk on "The Origin of the Concept of 'Beauty' in Chinese Philosophy & its Relationship with Chinese Literature" on 7th October for students of all departments. The lecture was given by Prof. Tang Chun-i of the Department of Philosophy, New Asia College.

• The Departments of Sociology and Government & Public Administration at United College co-sponsored a lecture on "The Sociological and Political Implications of Race and Class" to all students of the University on 9th October. The lecture was given by Prof. Peter Ross of the Department of Sociology and Anthropology of Smith College, Massachusetts.

• Mr. Wang Teh-chao, Dean of the Faculty of Arts, and Dr. Byron S.J. Weng of the Department of Government and Public Administration, United College, were speakers at the seminar on "The Sino-Japanese Political Question after Tanaka's Visit to China", sponsored by the Social Service Team of the University on 13th October.

• At the Chung Chi College Assembly held on 13th October, Mrs. Marjorie Lozoff, Department of Psychiatry, Stanford University, gave a talk on "Changing Roles and Relationship of College Men and Women in



the United States". She gave another talk in the afternoon on "Student Culture in the U.S.A." at the invitation of the Education Committee of the College.

At a seminar sponsored by the History Departmental Club of New Asia College on 17th October, Mr. Sun Kuo-tung, Head of the Department, gave a talk on "The Mission of a History Scholar To-day".

The Economics Department of Chung Chi College held a public lecture on 18th October on "A Model of Economic Development and Equilibrium in People's Republic of China". The speaker was Mr. Hu Hsiao Sheng, Lecturer in Economics of the College.

Mr. King Chia-lun, part-time Lecturer in Fine Arts at New Asia College, has been appointed by the Education Department to serve on the Secondary Coordinating Committee for Culture Crafts.

"A Week of Art" sponsored by the Student Union of New Asia College, was held from 30th October to 4th November at New Asia College. The programme included calligraphy, singing and recital contests; music seminars; drama and film shows; exhibition of painting; and a variety show.

The Student Union and the Drama Society of United College jointly sponsored the 6th Inter-Faculty Drama Competition at the College on 13th October. Each of the four academic divisions: Arts, Commerce, Science and Social Science staged a one-act play. The awards went to the following participants:-

Best Play : Social Science  
Best Director & Best Actor : Law Lok-hung, Lawrence (4th-year Sociology)  
Best Actress : Cheung Lai-ying (3rd-year English)  
Best Script : Commerce  
Best Stage Design: Science

The Student Drama Club of New Asia College staged a play "So Close Yet So Far" at the City Hall on 22nd and 23rd October.

The annual athletic meet of New Asia College was held on 29th October. The results were as follows:

Group Champion (Women) - History Department  
Group Champion (Men) - Economics Department  
General Champion - Economics Department  
Prize for Cheering Squad - Sociology Department

The following staff members were elected executive members of the Staff Association of New Asia College: Dr. H.H. Ho (Chairman), Mr. Poon Wah-tung (Vice-Chairman), Mr. Hu Shih-Chong (Secretary), Dr. Mun Kin-chok (Treasurer), Mr. Chang Ching-ju, Dr. Ambrose King, Dr. Phillip Sun, Mr. Mei Ying-Yun and Mr. C.L. Yuan.

*The University Bulletin* of The Chinese University of Hong Kong is published and distributed free by the University Bulletin Editorial Board among the University faculty and staff. Copies are also sent to friends of the University.

Members of the University Bulletin Editorial Board:

Mr. Stephen C. Soong (Chairman)  
Mrs. A. E. Adams  
Mr. Andrew Y. Y. Chan  
Mr. Fang Hsin Hou  
Mr. T. C. Lai  
Mr. Stephen T. Y. Tiong  
Mr. J. C. Yuan  
Miss Janet Lai (Secretary)

Bulletin Staff:

Editor - Mr. Stephen C. Soong  
Assistant Editor - Mrs. Y. Y. Lo

College Correspondents:

Mr. Fang Hsin Hou (Chung Chi College)  
Mr. Wei Yu-chen (New Asia College)  
Mrs. Katherine Wong (United College)

Address:

The Chinese University of Hong Kong  
Shatin, New Territories  
Hong Kong

△聯合書院社會學系及政治與行政學系於十月九日聯合舉辦學術演講，由美國麻薩諸塞州史密夫學院社會與人類學系勞斯教授 (Prof. Peter Rose) 主講：「種族及階級之政治性及社會性含義」。

△大學文學院院長王德昭先生及政治與行政學系講師翁松燃博士，於十月十三日應大學社會工作隊之邀，出席該隊主辦之「日本首相田中訪華後中日政治問題」座談會，並發表演講。

△史丹福大學精神病學系盧素芙夫人 (Mrs. Marjorie Lozoff) 於十月十三日應邀在崇基學院週會中演講：「美國學生之生活方式」。

△新亞書院歷史系系會於十月十七日舉辦研討會，由該系主任孫國棟先生主講：「歷史工作者的時代使命」。

△崇基學院經濟系系會於十月十八日舉辦公開學術演講會，由該系講師胡孝繩先生主講：「中國經濟發展與均衡的模型」。

△新亞書院藝術系兼任講師金嘉倫先生，近應教育司署之邀，擔任本年度中學工藝課程策劃委員會委員。

△新亞書院學生會於十月三十日至十一月四日舉辦藝術週，節目有：書法比賽、音樂座談、畫

展、音樂欣賞、戲劇座談、電影、朗誦比賽、電影座談、歌唱比賽、綜合晚會等項目。

△聯合書院學生會與劇社合辦之第六屆戲劇比賽於十月十三日假湯若望宿舍舉行，由文學院、理學院、商學院、社會科學學院各演出一獨幕劇，比賽結果如下：

最佳戲劇：社會科學學院

最佳導演：羅樂鴻（社會系四年級）

最佳女演員：張麗影（英文系三年級）

最佳男演員：羅樂鴻

最佳劇本創作：商學院

最佳舞台設計：理學院

△新亞書院學生戲劇學會，於十月二十二日及二十三日在大會堂演出話劇：「咫尺天涯」。

△新亞書院於十月二十九日舉行本年度田徑運動會，結果成績為：女子團體冠軍：歷史系；男子團體冠軍：經濟系；全場總冠軍：經濟系；啦啦隊獎：社會系。

△新亞書院教職員聯會理事會於十月十九日改選完畢，新理事會為：何顯雄博士（主席）、潘華棟先生（副主席）、胡栢昶先生（秘書）、閔建蜀博士（財務）、張清如先生、金耀基博士、孫述宇博士、梅應蓮先生、袁家麟先生。

中文大學校刊為本大學純粹報導性之刊物，係非賣品，專為大學本部及三成員學院之教職員及大學各方友好而出版。

大學校刊編輯委員會委員：宋淇先生（主席），方信侯先生，安韓藹怡女士，袁昶超先生，張端友先生，陳耀塘先生，賴恬昌先生。黎青霜小姐（秘書）。

校刊編輯：宋淇先生（編輯），羅吳玉英女士（副編輯）。

學院通訊員：方信侯先生，魏羽展先生，黃潘潔蓮女士。

通訊處：香港新界沙田  
香港中文大學

Clark Kerr) 於十月中訪問本校，並於十月十九日及二十日參加大學校董會議及頒授榮譽學位及各科學位典禮。

△聯合書院社會系系主任德蘭寧修女 (Sister Joan Delaney)，於十月二日至十四日在東京出席聯合國教科文組織主辦之「亞洲之教育發展及研究」會議。

△美國碧佛學院校牧，曾任雅禮協會首任駐新亞書院代表耶家恆牧師 (The Rev. Charles H. Long) 及夫人，於十月二十六日訪問新亞書院。

△訪問聯合書院之嘉賓計有：星加坡師資訓練學院劉蕙霞博士、新畿內亞理工學院會計及工商學系主任密道頓先生 (Mr. R. S. Middleton) 及夫人、雪梨大學人類學系連衛爾先生 (Mr. William H. Newell) 及印第安納大學工商學院畢史拉教授 (Prof. Stanley Pressler)。

△十月份其他訪校嘉賓包括：倫敦之香港中英工商協會秘書普斯先生 (Mr. E. S. Bush)、史丹福大學胡佛研究院研究員張嘉璈博士及夫人、萊斯特大學物理學系安德貝教授 (Prof. J. E. Enderby)、紐約福特基金會分高史坦博士 (Dr. David Finkelstein)、美國國務院東亞事務部費爾文先生 (Mr. Charles W. Freeman, Jr.)、香

港總商會秘書紀佛士先生 (Mr. R. T. Griffiths) 及英聯邦大學協會助理秘書赫德寧頓先生 (Mr. P. B. Hetherington)。

## 學院消息

△聯合書院為慶祝十六周年校慶，於十月二十日在校園舉行校慶聯歡節目，計有舞龍及醒獅採青之表演、時裝表演、師生球類比賽、放映中大學生會一九七二年中國旅行團幻燈片、民歌及國樂演奏，各系花車遊行等節目多項。

△新亞書院工商管理學系舉辦之「管理研討會」，於十月間繼續舉行下列演講：

十月五日 諸兆鈞先生講：「香港股市問題及其展望」

十月十二日宋凱沙先生講：「香港紡織業的問題與前途」

十月十九日莊重文博士講：「香港工業發展前途問題」

十月二十日紀經紹先生講：「管理顧問公司對現代企業之貢獻」

△大學之中文系系會、歷史系系會、崇基學院哲學及宗教學系系會聯合舉辦「現代中國文史哲之發展研討會」，分別於十月十七日、二十一日、

二十四日、二十八日、三十日舉行學術演講。內容如下：

一、從出土文物看中國歷史之發展

主講人：牟潤孫教授

二、我對近廿年來中國歷史研究工作的瞭解

主講人：章群先生

三、當代中國哲學

主講人：吳汝鈞先生

四、廿三年來哲學在中國大陸的發展

主講人：陳語冰先生

五、試論近廿餘年中國（大陸）文學發展的路向及其意義

主講人：黃繼持先生

六、現代中國（台灣）文學之發展

主講人：胡菊人先生

七、我對中國文史哲發展之若干觀感

主講人：徐復觀教授

△新亞書院研究所會於十月七日舉行學術演講，由該院梅貽寶院長主講：「百年來華學在美國之進展」。

△聯合書院中文學會於十月七日舉行專題演講會，邀請新亞書院哲學系唐君毅教授主講：「中國哲學中「美」的觀念之原始及與中國文學之關係」。

## 教職員簡介

薄仲賢博士 電子計算中心講師



士博賢仲薄  
Dr. Kenneth C.Y. Po

薄仲賢博士於一九七二年八月受聘為本校電子計算中心電腦科學講師。薄博士畢業於里茲大學，獲工程學士學位後，繼續在母校進修電機工程，獲得博士學位。其後，薄博士進入賴氏電腦公司（現已併入英國國際電腦公司），負責電腦之部件及其邏輯之設計工作。由於具備豐富之電腦邏輯技術知識，薄博士獲得機會使用世界第一具數字模擬混合式電腦以計算「核能蒸發通管」之複雜難題，並在英國城市大學電腦學會中發表專題演講。

一九六五年，薄博士加入倫敦之英國工業經濟研究所，主管電腦作業工作，曾用控制資料電腦公司之三二〇〇型電腦，解決多項商業及工業上之難題。

薄博士於一九六八年返港，開設香港商業電子公司，參與設計枱式電子計算機，及積極訓練

電腦及電子學方面之人才。未加入本校服務之前，薄博士曾任香港大學電子工程學臨時講師。薄博士現為美國電機工程師學會之高級會員，美國計算機械學會、英國電機工程師學會及香港電腦學會之會員。

王煜博士  
新亞書院  
哲學系講師



士博煜王  
Dr. Wong Yuk

王煜博士一九六一年畢業於香港大學，一九六三年及一九七一年分別獲得該校之文學碩士及哲學博士學位，博士論文為「莊子評釋」。一九七零至七二年，曾任香港天主教聖神修院之中國哲學講師。

王博士曾參加下列之國際會議：一九六九年在夏威夷大學舉行之第五屆東西哲學家會議及一九七零年在京都舉行之世界宗教和平會議。主要著述有「儒家的中和觀」及「羅素哲學述論」等。

梁啟華先生

擴建處

大學校警消防組組長



生先華啟梁  
Mr. Kelly Leung Kai Wah

梁啟華先生於一九六五年畢業於香港工業學院建築系，隨即加入香港消防事務處為三級消防官，一九七一年十月，晉陞為二級消防官。

一九六五至一九六八年，梁先生任港島數間消防局副局長。一九六八年，調任防火組，擔任審核新建樓宇之防火安全設備工作。一九七二年三月，受聘為本校之校警消防組組長。

梁先生於一九六五年加入英國防火工程學會為會員，一九六九及一九七零年，分別考獲該會之學士及會士；同年，又獲該會之推薦，加入國際防火協會為會員。

## 學人行蹤

▽本校海外校董富爾敦勛爵 (The Rt. Hon. Lord Fulton of Falmer) 及柯樂克博士 (Dr.



一、電腦翻譯

二、電腦輔助教學（學生與電腦之間之即時互應系統）

三、公共汽車調動之模擬

四、非直線性之模型設計

五、電腦天氣預測

六、財政造型設計

七、系統分析專題設計

該中心並與校外進修部聯合開辦電子計算學  
校外課程，方便市民大眾進修。一九七一至七二  
學年所開設之課程如下：

一、電腦基本原理

二、邏輯電路設計

三、電腦系統分析

四、方程傳譯程式計劃

五、通用商業語言程式計劃

六、線性規劃

七、數式分析

該中心出版之書籍及小冊有下列各種：

一、電子計算初階

二、IBM 1130 型電子計算系統說明書

三、庫存計劃集

四、中學理科學生第四種方程傳譯程式設計

課程

五、第四種方程傳譯程式設計

六、IBM 1130 應用指導

七、IBM 1130 報表程式制訂語言

八、電腦入門（中譯本）

九、第四種方程傳譯程式計劃語言

十、第四種方程傳譯程式計劃語言習題解答

即將出版之書籍計有：

一、通用商業語言

二、中學電腦科學

三、電腦翻譯（中譯英）

## 香港音樂教育研討會

崇基學院音樂系自一九七零年以來，每年均  
舉辦音樂研討會。一九七零年二月，舉辦世界音  
樂研討會；一九七一年十月舉辦中國音樂研討  
會。最近又舉辦香港音樂教育研討會。該系計劃  
以後繼續舉辦同類性質之研討會。

香港音樂教育研討會於十月二十日至二十二  
日假九龍明愛中心舉行，討論會及放映電影則在  
附近之瑪利諾修院學校舉行。研討會之內容包括  
專題演講、書籍及教材展覽、示範及座談會。參  
加研討會之小學、中學及教育學院教師約二百五  
十人。

在研討會中，音樂系教師分別介紹音樂教育

之最新趨勢、教授鋼琴之方法、及在兼備中西音  
樂之香港如何編訂亞洲音樂課程。最近來港主持  
音樂考試之英國皇家音樂學院戴萊亞教授 (Prof.  
Eric Taylor)，亦應邀在研討會中發表專題演講。  
以下為學術演講會之內容：

一、香港之音樂教育

主講人：祁偉奧博士 (Dr. Dale Craig)

二、音樂教育之新方法

主講人：許樂愛博士 (Dr. Ruth-Esther

Hillia)

三、香港學校中國音樂

主講人：張世彬先生

四、亞洲音樂教育

主講人：祁偉奧博士

五、音樂教學及鋼琴教學

主講人：紀大偉先生 (Mr. David Gwilt)

六、專業音樂家之訓練

主講人：戴萊亞教授

研討會共舉行兩次座談會：「學校音樂課程  
之目標」及「教師之教學訓練」。座談會之小組  
委員由教育司署、葛量洪教育學院、羅富國教育  
學院、拔萃男校、聖士提反女校出席研討會之代  
表及本校教師擔任。

除教材展覽外，研討會並放映電影介紹音樂  
教學方法：如 Orff, Kodaly, 及 Suzuki 之教學法  
及電視、學生音樂營等教學方法。

軒主人借出，全為清代名家所書。

對偶式之辭句發源甚早。六朝以來，對偶文句為詩文之主要構成部份，至清代發展成為獨立之文體。其因素之一乃由於清代之金石學及文字學極為發達，與其有關連之書法及篆刻亦隨之進入高峯時期。文物館獲樂在軒主人贊助，舉辦清代對聯展覽，目的在將此種特殊之清代美術品，作比較全面性之介紹。

展出之對聯作者自清初陳洪綬、周亮工等起至清末康有為止，共有著名之書法家、詩人、學者、篆刻家、官宦等六十九人。書體則楷、隸、篆、行俱備。

展覽分兩部份舉行。十月十九日至十一月十七日展出四十二對。十一月十八日至十二月二十三日展出四十對。文物館特出版「樂在軒藏聯展覽」目錄，刊載全部展出品之圖片。

### 公開學術演講

中國文化研究所上學年曾舉行數次公開學術演講會，反應良好。自本年十月起，繼續舉行五次公開學術演講，內容、日期及主講人分列如下：

#### 一、南朝之大族與政權

主講人：牟潤孫教授

日期：十月十八日

#### 二、十六七世紀西葡向海外擴展對於中國貨幣的影響

主講人：全漢昇先生

日期：十一月四日

#### 三、農業在中國經濟上之地位——過去之成就及現代之任務

主講人：張德昌先生

日期：十一月十八日

#### 四、唐代河套地區之軍事防禦系統

主講人：嚴耕望先生

日期：十一月二十五日

#### 五、五四運動之政治意義

主講人：王德昭先生

日期：十二月九日

## 電子計算中心發展近況

本校之電子計算中心於一九六七年成立，五年來除不斷協助各教師及行政部門進行程式設計工作外，最近並開設電子計算學課程。

電子計算中心成立之後，先採用萬國商業機器一一三〇型電腦系統，替大學及三成員學院服務，協助設計程式及處理資料之工作。其後於一

九七一年一月大學合辦電腦計算中心安置國際電腦有限公司一九〇四A型電腦系統，香港大學及本校之電子計算中心各分設一座國際電腦有限公司七〇二〇型直接通訊聯繫中心及數架電訊打字機。該中心之服務遂得以加強。利用電子計算機進行研究工作計有：數學系、地理學系及教育學院。在大學行政方面，電子計算中心之服務範圍甚廣，除簡化校外進修部、財務組及人事組之行政程序外，尚協助考試組整理入學申請書、考試成績及選拔學生之工作，使考試組在處理入學試方面，較為方便快捷。

一九七一至七二學年，電子計算中心開設四項科目，以供本科學生選修。一九七二至七三學年起，設立副修科，開設程式設計及電腦技術等課程。

自一九七一至七二學年起，該中心開辦一年制之系統分析文憑課程，專為研究生而設。攻讀該課程之學生，必須修讀系統分析（一）及系統分析（二）兩科目。此外，須選修嶺南商科研究所之課程。一九七一至七二學年修讀該課程之學生七名，成績及格，將提交大學教務會批准，授予系統分析文憑。姓名分列如下：

陳秉聰 徐波 洪世瓊 梁繼禹

麥裕新 吳永宇 黃潤陸

電子計算中心現正進行各種研究工作，計有下列各項研究課題及文憑課程之專題設計：



詞賀致中會宴在生先和福李  
Mr. Li Fook-wo proposing a toast to the graduates

許多偉大的事業，往往起源於微小的開端。在我們建立事業時，絕不可好高務遠，務須謹慎努力，引用自己所獲的學識和他人有用的見解，從根基做起，再求發展。

在我們這個實利主義的社會裡，替人作一點事，即需要酬勞，古時則不然，教導弟子「祇問耕耘，不問收穫」。在我們為旁人服務時，亦應採取同樣的精神。

因為人類天生要樂群生活，所以人性的發展

與社會的進步，是相輔相成的。孟子說過：「天時不如地利，地利不如人和。」「人和」二字含意包括「和平」、「合作」和「友善」，我希望我們的畢業生，都能在日常生活和工作中散播「人和」的種子。

我們的中文大學是一所有着國際背景和國際支持的大學，有着優越的條件來從事東西文化的研究。本港的學生、思想和產品，遍及全球。香港位於兩種文化的十字路口，成為兩種文化的匯聚點，因此全世界的人都重視香港，希望香港的人民能對東西文化從事比較的研究，評估其價值，作出綜合的新思想，並對其有衝突的地方能加以調和。這些工作，就是香港兩間大學應當承擔的責任。

同時，無論在任何地方，教育的目的必須適合當地的需求，正如美國時人麥克施先生說：教育一定要代表一個社會本身將來的計劃，那麼，那一種教育才能代表我們香港的將來計劃呢？這個問題我們必須要慎重考慮，不斷的研究。

在未結束前，我要感謝李校長給我這個機會向各位說幾句話。現在，我謹祝畢業同學學業及事業成功，並謹祝兩位榮譽博士有更輝煌的成就。

各位嘉賓，請大家起立，一同舉杯向畢業同學致賀。

多謝各位。

（尚有照片刊於英文版）



詞答致君兒的周表代生業畢  
Miss Chow Dick-ye speaking on behalf of the graduates

## 中國文化研究所舉行

### 對聯展覽及學術演講

#### 樂在軒藏聯展覽

中國文化研究所文物館自十月十九日起舉行樂在軒藏聯展覽，展出之對聯八十二對，由樂在

都融合在一起，成為中文大學打成一片的象徵。

這一切只不過是目前所能見到的演進。今天和九年前有很大的不同，九年後也會與今天有很大的差別。時代既然不停地在變，人和制度也應該在不停地改進。我們必須面對未來，同時我們必須有具體的目標、充份的準備和堅定的信心。今後中文大學的重點仍將一本初衷，放在研究中國文化上面，着重採取新的方法學，希望能比以前更深入，更透徹。

在吸收新的學生時，我們也已決定採取一種新的制度，從一九七三學年開始，大一新生的分屬文學、理學、工商、社會學院，而不分屬個別學系，到了大二時方開始選擇主修和副修科系。這個新計劃的目的在把學生訓練成又通又專的領導人才，可以很容易地適應社會的發展和不同的要求。這並不是說我們要採取傳統的想法，認為通才教育勝於專才教育。事實上，二者是不可分的。一個人如果不是通才，他不可能成為第一流的專家。爲了這遠大的計劃，中文大學會傾全力來做好準備工作，提高各部門的效能和品質來迎接這個新局面，使中文大學成為優秀的最高學府。

在宣佈這個新計劃時，有一個好消息可以向你們報告。中文大學因爲有了這樣遠大的目標，同時有了充份的準備和足夠的信心，所以得到政府的同意，決定把原來計劃於一九七七至七八學

年容納大學本部學生的數字，增加百分之五十。換句話說，我們本來的目標是比現在只不過增加百分之十六，現在比原來的目標，多了兩倍。到了一九七七—七八年度，中文大學本部的學生人數，從現在的二千五百左右，增加到三千八百左右。到那個時候，連研究院學生在內，全校學生人數達四千二百人。社會既然對我們的要求如此之殷，期望又如此之高，我們一定要努力做到這個目標。這就需要全校師生和社會各界人士，包括你們本屆的畢業生在內，通力合作。我相信用不着九年，六年之後，在同樣場合，就會有比你們多百分之五十的學生，在離開會場時，有同樣資格說：「我是中文大學畢業生。」

### 李福和先生講詞

本人承邀向畢業同學致賀詞，深感榮幸。各位畢業同學昨天戴上四方帽子，此種成就，絕非微幸所致，而是多年努力求學的收穫，茲謹向各位深致祝賀！並願代表本港社會歡迎各位踴躍參加本港各種經濟與文化的建設工作，預祝各位前程似錦，並能幫助他人獲得更美好的生活。

此外，對昨日領受榮譽博士學位的兩位先生，我所要說的是：本校能與您兩位知名人士關係更爲密切，實在是本校的光榮，並且今晚在座的青年，和本校以前及將來各屆的畢業同學，都



大學監督麥理浩爵士在宴會中與畢業生談話  
H.E. the Chancellor Sir Murray MacLehose talking to the new graduates at the graduation dinner

會把你們當作榜樣，爲學術發揚光大，爲人類謀求幸福而努力。本人現在要向各位畢業同學，說幾句勉勵的話，不過在中國式宴會上發言，應求精簡，不要使氣氛趨於沉悶。

中國成語說：「十年樹木，百年樹人」，可見「樹人」比「樹木」需要更長的時間。所以我們在有生之年，應當不斷的努力學習，以求進步。

老子曾經說過：「合抱之木，生於毫末。」



步加以解釋，你是聯合書院、或者崇基學院、或者新亞書院的學生，對方才會瞭解。到了今天，這種情形可以說不再存在，中文大學已經真正的成爲一個整體了。

現在我站在這裡面對着你們，想起中文大學成立九年的經過，真是不勝感慨！可是我們不應該懷念過去，應該面視將來。過去的九年和未來的幾年中間，中文大學的最大進展不是別的，而是：大家同心協力，集中人力物力，務使人盡其才，物盡其用。中文大學能做到這一點，當然靠全體師生的和衷共濟。

中文大學的校園在積極建築中，兩三年後便可以基本完成了。這創建校園的工作，大家都可以看見。但中文大學內部發展到甚麼階段呢？這恐怕好些同學也不清楚，校外的人士更不用說了。所以我感覺有向你們大家說明的需要。教學方面，由於大學各系務會陸續成立並產生積極的作用，中文大學在縱的師生關係上和橫的學院關係上，都有了明顯的進展。系務會是以學系的教員爲成員，只要在同一學系任教，就是系務會的一份子，不受學院的限制，而且主席有時由教授擔任，有時由講師擔任，完全看每一系的具體情況而定。系務會對中文大學怎樣遴選和聘任教師、怎樣分配個別教員授課的負擔、怎樣推行教員的自律、怎樣使師生關係更爲融洽種種方面，有很大的貢獻。

在學術研究上，中國文化研究所文物館已經成立並且經常舉行展覽，林語堂所編的「當代漢英詞典」就會在今年十一月出版，而中文大學學報，包括自然科學、社會科學、人文科學三方面的論文，也將於明年春天創刊。各研究所和中心不停地在做研究工作並且有具體的表現。至於最近成立和即將成立的新院系有：工商管理學院；政治與行政學系、生物化學系、電子學系；成立副修科的有日文系、德文系、法文系、電子計算學系、翻譯系、心理學系。這些新的課程將給全校的學生一同選修。

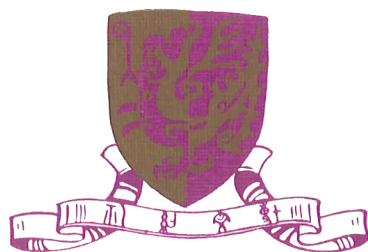
以上是有關學術方面的發展，在行政上，中文大學也同樣採取綜合利用人力和物力的方針。最重要的一項措施就是利用電子計算機把大學全體教職員的薪俸、大學全部面積的利用、大學保健計劃、人事處檔案加以統一紀錄下來。同時我們正在開始籌備將學生的全部成績和院際課程用電子計算機加以整理和紀錄。此外，會計程序已經標準化並加以簡化。在採購、校內交通、校內安全措施各方面都已開始實施了統一的管理制度。

在學生方面，中大學生會雖然只不過成立了一年多，可是和各學院的學生會合作得非常融洽。中大學生會非但主編了中大學生報，又有了自己的會歌，而且還主持了今年中大的新生輔導會，發揮了中文大學的精神。



大學監督麥浩士爵士主持頒授學位典禮  
*His Excellency the Chancellor "capping" a graduate*

另外一個重大的發展，就是大學科學館的成立，使所有各學院及研究院的自然科學學系，包括有數學系、化學系、物理系、生物系、生物化學系、電子學系，都在這一所科學館中辦公，進行實驗和研究工作。在行政上，這所科學館由各系的教員組成管理委員會統一管理。現在已有一部份學生在科學館上課，很快的將來，中央講堂建築完成之後，所有自然科學的院際課程都會在同一中心內授課。到那時候，研究、管理和教學



# 中文大學校刊

## 頒授榮譽學位及

## 各科學位典禮

本校於十月二十日假大會堂音樂廳舉行頒授榮譽學位及各科學位典禮，由港督兼大學監督麥理浩爵士主持頒授學位。國際知名之林同棧教授及本港著名銀行家利國偉議員，於是次典禮中獲頒授榮譽法學博士學位。

林同棧教授現任柏克萊加州大學土木工程學教授，利國偉議員現任恒生銀行有限公司常務董事兼總經理，對學術界及社會均有重大之貢獻。在頒授榮譽學位儀式中，利國偉議員代表榮譽博士致詞，本校副校務主任陳佐舜先生宣讀讚詞。（利博士之講詞及兩位榮譽博士之讚詞載於本校刊之特刊。）

本年考獲學士學位者共有五百五十七人：計文學士一百六十三人，理學士一百四十一人，工

商管理學士八十七人，社會科學學士一百六十六人。獲得碩士學位者共四十一人：計文科碩士十三人，理科碩士九人，工商管理學碩士十六人，社會科學碩士三人。

畢業宴會於十月二十一日舉行，參加者除畢業生外有麥理浩爵士、李卓敏校長、三學院院長及社會賢達多人。本校校董李福和先生在會中致詞後，由林同棧教授及畢業生周的兒、莊煥堂致答詞。畢業生黃華擔任宴會之司儀。

### 李卓敏校長講詞

今天你們離開會場之後，如果有人問起你們的履歷，你們會自然而然地回答：「我是中文大學畢業生！」這句話，無論在說的人和聽的人心目中，都是順理成章的事。可是在九年以前，就完全不同了。你如果對別人說：你是中文大學學生，甚至過了四年之後，你對別人說：你是中文大學畢業生，對方未必完全明白。恐怕還要進一

## 校刊目錄

第九卷 第二期  
一九七二年十一月

頒授榮譽學位及各科學位典禮  
中國文化研究所舉行

對聯展覽及學術演講

電子計算中心發展近況

香港音樂教育研討會

教職員簡介

學人行蹤

學院消息

一 四 五 六 七 七 八